THE DEPARTMENT OF MUSIC

OF

THE UNIVERSITY OF ALBERTA

presents

THE ST CECILIA ORCHESTRA

AND

THE CONCERT CHOIR

with

DAVID HOYT, NORMAN NELSON AND LEONARD RATZLAFF, CONDUCTORS

SUNDAY, NOVEMBER 16, 1986

MONDAY, NOVEMBER 17, 1986

8:00 P.M.

CONVOCATION HALL, OLD ARTS BUILDING

PROGRAMME

Fanfare for the Common Man (1942)	Aaron Copland (b. 1900)
Serenade for Winds in Eb Major (1881)	Richard Strauss (1864-1949)
Romanian Folk Dances (1917)	Béla Bartók (1881-1945)

INTERMISSION

Begräbnisgesang, Op.13 (1858)	Johannes Brahms (1833-1897)
Coronation Mass in C Major, K.317 (1779)	Wolfgang Mozart (1756-1791)

Soloists

Sunday:
Kathleen Neudorf, soprano
Shauna Still, alto
Jack Murray, tenor
Laurier Fagnan, bass

Monday:
Darlene Schubert, soprano
Viola Wallbank, alto
Sean Ferguson, tenor
Roland Fix, bass

Leonard Ratzlaff, conductor

PROGRAMME NOTES

This evening's concert combines the forces of two of the Department's seven student ensembles. The three works on the first half of the programme feature, in turn, the brass and percussion, wind and string components of the St. Cecilia Orchestra, while in the final two works the orchestra is joined by the Concert Choir with soloists from the Department's vocal studies program.

The American composer Aaron Copland wrote **Fanfare for the Common Man** as one of a series of fanfares commissioned by conductor Eugene Goosens during the Second World War. It reappeared four years later as the fourth movement in his **Third Symphony.** It is frequently heard in association with Olympic Games ceremonies.

Richard Strauss's **Serenade**, scored for thirteen wind instruments, displays the young composer's gift for blending and contrasting instrumental sonorities. The influence of Brahms, Schumann and Mendelssohn may be heard in the one-movement work, written when Strauss was seventeen.

Béla Bartók's **Romanian Folk Dances** were originally composed for piano and later transcribed for strings. Bartók's life-long interest in the folk music of his native Hungary and surrounding countries is reflected in this exuberant, energetic work, which consists of seven dance movements: Joculcu Bâta (Dance with Sticks); Brâul (Waistband Dance); Pe Loc (Stamping Dance); Buciumeana (Hornpipe Dance); Poarga Românească; two Maruntels.

Brahms' **Begräbnisgesang** (Funeral Hymn), written while the composer lived in Detmold, Germany, is a rather sombre setting of a chorale text by the 16th century Lutheran Michael Weisse. It is scored for five-part chorus and wind ensemble with timpani, and its funeral march character is underscored by triplet drum strokes that anticipate the second movement of his **German Requiem.**

The **Coronation Mass** derives from Mozart's Salzburg years, during which the composer was in the employ of Archbishop Colloredo. The Archbishop's directive that the entire observance of the Mass (spoken word, music and communion) should last not longer than 45 minutes resulted in about a dozen compact mass settings, of which the **Coronation Mass** is the best known. Mozart's solution was to write rather rapidly paced settings of the Gloria and Credo texts with little text repetition, or even with "telescoping" several text phrases at once in different voice parts. This enabled a more expansive and lyrical approach to the other movements, as illustrated by the Benedictus and Agnus Dei movements in this mass. The beautiful soprano solo of the latter movement anticipates the aria "Dove sono" in Mozart's opera **The Marriage of Figaro.**

Program Notes (continued)

The **Mass** is scored for solo quartet, SATB chorus and an orchestra of two oboes, two horns, two trumpets, timpani and strings, with trombones doubling the lower chorus parts as was customary in church music of the period.

- Roxanne Zahara and Leonard Ratzlaff

TEXTS AND TRANSLATIONS

Begräbnisgesang

Nun lasst uns den Leib begraben,
The body in the grave we lay,
bei dem wir kein'n Zweifel haben,
There to await that solemn day
er werd am letzten Tag aufstehn,
When God himself shall bid it rise
und unverrücklich herfür gehn.
To mount triumphant to the skies.

Erd ist er und von der Erden,
And so to earth again we trust
wird auch wieder zu Erd werden,
What came from dust, and turns to dust,
und von Erden wieder aufstehn,
And from the dust shall surely rise
wenn Gottes Posaun wird angehn.
When God's trumpet sounds through the skies.

Seine Seel lebt ewig in Gott,
The soul with God forever lives,
der sie allhier aus seiner Gnad
And freely to the soul he gives,
von aller Sünd und Missetat
And through his Son redeems us here
durch seinen Bund gefeget hat.
From every sin, from every fear.

Sein Arbeit, Trübsal und Elend
All trials and all griefs are past,
ist kommen zu ein'm guten End,
A blessed end has come at last,
er hat getragen Christi Joch,
Christ's yoke was borne with ready will;
ist gestorben und lebet noch.
Who dies thus is living still.

Die Seel, die lebt ohn alle Klag,
The soul shall live without dismay,
der Leib schläft bis am letzten Tag,
And sleep until the final day:
an welchem ihn Gott verklären
When blessings from God are offered,
und der Freuden wird gewähren.
And when joy to all is proffered.

Hier ist er in Angst gewesen,
He suffered pain and fear below,
dort aber wird er genesen,
In heaven, free from grief and woe,
in ewiger Freude und Wonne
Joy eternal has now begun,
leuchten wie die schöne Sonne.
He will shine in glory like the sun.

Nun lassen wir ihn hier schlafen,
Then let us leave him to his rest,
und gehn allsammt unser Strassen,
And go upon our different paths,
schicken uns auch mit allem Fleiss,
And we must well our souls prepare,
denn der Tod kommt uns gleicher Weis.
Lest death should take us unaware.

- tr. a composite of Catherine Winkworth
and William Czamanske.

The Ordinary of the Mass

Kyrie

Kyrie eleison Lord, have mercy upon us.
Christe eleison Christ, have mercy upon us.
Kyrie eleison Lord, have mercy upon us.

Gloria

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae
Glory to God in the highest, and on earth peace to men
voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te.
of good will. We praise Thee. We bless Thee. We adore
Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam
Thee. We glorify Thee. We give thanks for Thy great glory.
tuam. Domine Deus, Rex coelestis, Deus Pater omnipotens.
Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord
Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus
Jesus Christ, the only-begotten Son. Lord God, Lamb of
Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere
God, Son of the Father, who taketh away the sins of the
nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem
world, have mercy upon us. Receive our prayer. Who sitteth
nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.
at the right hand of the Father, have mercy upon us. For
Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus
Thou alone art holy. Thou alone art Lord. Thou alone art
Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei
most high, Jesus Christ. Together with the Holy Ghost, in
Patris. Amen.
the Glory of the Father. Amen.

Credo

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem coeli et
I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven
terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum
and earth, and of all things visible and invisible. And
Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre
in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God.
natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine,
Born of the Father before all ages. God of God, light of
Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum,
light, true God of true God. Begotten, not made; of one
consubstantialem Patri: per quem onmia facta sunt. Qui
substance with the Father: by whom all things were made.
propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de
Who for us men, and for our salvation, came down from
coelis. Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria
heaven. And was made flesh by the Holy Ghost of the Vir-
Virgine; et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis;
gin Mary: and was made man. He was also crucified for us,
sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit
suffered under Pontius Pilate, and was buried. And on the
tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in coelum:
third day He rose again, according to the Scriptures. And
sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum
ascended into heaven: He sitteth at the right hand of the
Father. And he shall come to judge the living and the
gloria, judicare vivos et mortuos: cujus regni non erit
dead; and of His Kingdom there shall be no end. And in the
finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui
Holy Ghost, the Lord and Giver of life, who proceedeth
ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul
from the Father and the Son. Who together with the
adoratur, et conglorificatur; qui locutus est per prophetas.
Father and the Son is adored and glorified: who spoke by
Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam.
the prophets. And in one holy, catholic and apostolic
Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et
Church. I confess one baptism for the remission of sins.
expecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi.
And I expect the resurrection of the dead. And the life of
Amen.
the world to come. Amen.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Holy, Holy, Holy Lord God of hosts.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Heaven and earth are filled with Thy glory.
Osanna in excelsis.
Hosanna in the highest.

Benedictus

Benedictus qui venit in nomine Domini.
Blessed is He that cometh in the name of the Lord.
Osanna in excelsis.
Hosanna in the highest.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Lamb of God, who taketh away the sins of the world, have mercy upon us.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Lamb of God .... have mercy upon us.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.
Lamb of God .... grant us peace.

ST. CECILIA ORCHESTRA MEMBERS 1986-87

Violin I
- Cathy Boehm Eichner*
- Jan-Marie Chrzanowski
- Martin Berger
- Irene Werner
- Carol Sperling
- Mark Lea-McKeown

Violin II
- Anne Kenway*
- Sue Innes
- Don Zurowski
- Ed Gallagher
- Winnifred Schroer
- Chris Leybold
- Naomi Adrian

Viola
- Stephen Collins
- Beverlee Rapp
- Eileen Lee
- Susan Bittner

Cello
- Victoria Clarke
- Mark Staniforth
- Diana Bacon
- Patricia Brine

Bass
- Paul Polushin
- David Kurpjuweit

Flute
- Alison Grant
- Marianne Ward

Piccolo
- Sonja Schrum

Oboe
- Joanne Mulesa
- Christine Wilson

Clarinet
- David Hayman
- Jennifer Tarver
- Janis Lindberg

Bassoon
- Sherri Goethe
- Heather McMillan

Trumpet
- Duane Paulson
- Tina Ross
- Larry Knopp

Horn
- Laszlo Klein
- Susan Klein
- Marc Patsula
- Karin Eser

Trombone
- Rod Densmore
- Mike Kryvenchuk

Tuba
- Krista Jean

Percussion
- Geoff Whittall

Timpani
- Bruce Anderson

*Co-Concertmasters: Anne Kenway (for Bartók)
Cathy Boehm-Eichner (for Mozart)

UNIVERSITY OF ALBERTA CONCERT CHOIR

Choir List 1986-87

Soprano I

Joelle Banasch
Bonnie Beaumier
Mary Birdsell
Heidi Breier
Rena Carlson
Kristen Cymbaluk
Carmen Deschênes
Ann Ganser
Lise Grattan
Mala Hayes
Denise Joseph
Sharon Knoernschild
Alix Kolodrubsky
Agnes Lee
Dorothy Leonard
Eunice Loudon
Magdalene McDowall
Jennifer McIntosh
Cathryn Moore
Carol Murray
Margaret O'Dwyer
Shelley Peter
Judy-Lynn Sawchuk
Sonia Telke
Cindy Werner
Barbara Williams

Soprano II

Glynis Alleyne
Brenda Arndt
Michelle Bozynski
Cathy Campbell
Kim Davis
Maria Dunn
Nancy Fischer
Laura Fizell
Faith Grey
Jacqueline Gross
Lynn Hanson
Karen Kaiser
Maria Lehn
Alexandra Leigh
Michele McClure
Patricia Morris
Patricia O'Hara
Sasha Roeder
Samantha Servis
Carol Snaith
Cynthia Steed
So Ling Tam
Carolyn Thompson
Denise Weleschuk
Carmen Wiart

Alto I

Brenda Bodnar
Rachel De Castro
Bethsaida Dizon
Dorothea Fehr
Karen Koester
Maureen McIntosh
Joy-Anne Murphy
Sandra Petersson
Louisa Rowe
Tracey Semeniuk
Carolyn Slupsky
Lynda Stewart
Marianne Ward
Patricia Weleschuk

Alto II

Kim Baldeo
Nancy Barkwill
Michelle Green
Roswita Engel
Carmaine Hamel
Jini Patel
Lynne Phillips
Linda Reinholdt
Stacy Silvester
Tricia Stuckey
Barbara Weir
Judy Wishloff

Tenor I

Mike Campbell
Myles McIntosh
Michael Mernagh
Graeme Peppink
Ambrose Sun
Darren Ukrainetz
Kevin Wagner
Aung Zaw-Tun

Tenor II

Anthony Bernhardt
Todd Braye
Kenneth Chen
Sean Ferguson
Sean Gallagher
Jack Murray
Guillermo Quesada

Baritone

Derek Brenneis
Don Coffin
Barry Fish
Tim Hankewich
Joseph Lai
James Lepard
David Paetkau
Murray Schellenberg
Markus Wilhelm

Bass

Jeff Bowen
Greg Christensen
David Dzurko
Tim Eckert
Todd Hirsch
Gerhard Lotz
Greg MacDougall
Stephen Paskevich
Grant Smith

Accompanist

Corey Hamm